

แบบฝึกหัด

ตอนที่ ๑. จงบอกบทที่เป็นประทาน และจงให้เหตุผลด้วย เพราะเหตุใด จึงเป็นประทานได้ พร้อมทั้งแปลมาด้วย

๑. ທາຣໂກ ປາເທັນ ຄາມໍ ຄຈຸນຕີ ໆ
  ๒. ມຍາ ກນົນເຕ ປຸ່ພເພ ທາເນັນ ໂກໂຄ ລກິຕພົໄພ ໆ
  ๓. ສຕຸຖາ ອາວຸໂສ ອຸປາສເກ ດມມເນ ນິພຸ່ຕີ ສມປາເປັບສະຕີ ໆ
  ໔. ດມມເ ປສນເນັນ ອຸປາສເກນ ດມໂມ ສຸຍຸຍເຕ ໆ
  ໕. ວິຣີເຢັນ ປຸ້ຮັສນ ດນານີ ລພກນູຕີ ໆ
  ໖. ອາຈຈິໂຍ ອດຕົໂນ ສີສັເສ ດມໍ່ ສາວເຕີ ໆ
  ໗. ອມໜ້າກໍ ອາວຸໂສ ພຸທໂຣ ໂຄຕຸເຕັນ ໂຄຕົມ ນາມ ໂທຕີ ໆ
  ໘. ອລຸບຕໂຮ ກີກຸ່ ຄາມໍ ປິນຫາຍ ປວິງໂຮ ໆ
  ໙. ເອສ ຮຸກໂຂ ວາເຕັນ ປໍໂຕ, ຕສສ ປລຸນານີ ປຕິຕານີ ໆ
  ໑໐. ອວສສໍ ມຍາ ມຮິຕພົໍ ໆ

ในแบบฝึกหัดเหล่านี้ ให้อาจารย์นำนักเรียนแปลทีละประโยคและให้นักเรียนตอบคำถามในเรื่องไวยากรณ์ด้วยในแต่ละศัพท์ เช่น ตั้งคำถามว่า ทรงโก ศัพท์เดิมคืออะไร เป็นการันต์และลิงค์อะไร แลกผลสมวิภัตติตามแบบไหน หรือ ถามว่า ลพุณเต สำเร็จมาจาก ธาตุ วิภัตติ ปัจจัยอะไร แปลงอย่างไร การถามไวยากรณ์บ่อย ๆ จะทำให้นักเรียนได้ทบทวนหลักไวยากรณ์ไปด้วย พร้อมทั้งอธิบายทบทวนลักษณะของแต่ละว่าจากเพื่อให้เกิดความจำและทักษะในการแปล

## เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลงคณ์เป็นไทย บทที่ ๒

(๔. ประชาน)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลมคอเป็นไทย (เน้นฝึกแปลบทประธาน)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำเปลภาษาฯ ไทยเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

### ๑. หารໂກ ປາເທນ ຄາມໍ ຂຈຂຕີ ໭

อ.เด็กชัย ย่อมไป สุบ้าน ด้วยเห้า ๆ

๒. มยา ภนเต ปพูเพ ท่านน โภโค ลภิตพุพ ฯ

ข้าแต่ท่านผู้เจริญ อ.โภคະ อันกรະพม พึงได้ด้วยทาน ในการลก่อนฯ

๓. สตัถ้า อาวุโส อปปางค์ ธรรมเมน นิพุพุตี สมปปาเปสสติ ฯ

ดูก่อนท่านผู้อายุ อ.พระศาสตร์ ทรงยังอุบลาก ท. จักให้ถึงพร้อม ซึ่งความดับ ด้วยธรรมฯ

ອ.ຮຽມ ອັນອຸປະສົກ ຜໍ້ເລື່ອມໄສແລ້ວ ໂດຍຮຽມ ພົງຍູ້ໆ

๔. វិរឿយន ប្រុន នានិ លពុកនុពេទ ។

อ.ทรัพย์ ท. อันบุรุษ ผู้มีความเพียร ย่อมาได้ฯ

#### ๖. อาจารย์ อตุตโน สิสเน ชมุ่ม สาเวติ ฯ

อ.อาจารย์ ยังคิษฐ์ ท. ของตน ให้ฟังอยู่ ชั่งธรรมฯ

๗. ออมหากำ อาวูส พุทโธ โคตุเตน โคตโม นาม ໂහຕີ ໆ

ดูก่อนท่านแม่อายุ ท. อ.พระพุทธเจ้า ของเรา ท. เป็นผู้อ้วโถมະ โดยโคตระ ย่อมเป็นฯ

## ៤. ឧបុរាណ ភីរុខ័ណ្ឌ ការអំពិលុយ បវិញ្ញុទេ។

อ.ภิกขุ ปฏิกรุปหนึ่ง เข้าไปแล้ว สับบัน เพื่อก้อนข้าว ๆ

อ.ตันนี่มีนัน อันลอม พัดແລ້ວ, ອ.ໄປ້ມີທ. ຂອງຕันນີມີນັ້ນ ລຸ່ມແລ້ວ ທ.

## ១០. អវត្សំ មយា មនិចពុំ ។

อันเรา พึงตarry แน่แท้ ๆ